

律师信箱

航班延误造成损失可以索赔吗？

赵律师：

您好！我今年3月乘坐某外籍航空公司的航班，从北京飞往迪拜，途中需要在香港中转。由于天气原因，我的第一段航班延误，致使我在香港没有赶上下一段航班。落地香港后，我当场咨询航空公司，但被告知由于我买的是打折票（机票上被注明了“不得退票，不得转签”），故下一段机票无法退改签，需要自己解决。情急之下，我重新购买了另一家航空公司的机票飞到终点，但心中一直对此事耿耿于怀。

请问：我能因中转航班延误造成的损失，向该外籍航空公司主张赔偿吗？

北京读者 陈女士

联合国加入的《1955年海牙议定书修订的1929年华沙统一国际航空运输一些规则的公约》第二十八条（1）款规定：“有关赔偿的诉讼，应该按原告的意愿，在一个缔约国的领土内，向承运人住所地或其总管理处所在地或签订契约的机构所在地法院提出，或向目的地法院提出。”

总结来看，关于本案法律适用的问题，您可按照您的意愿选择适用中华人民共和国或者阿拉伯联合酋长国的法律作为处理纠纷准据法。为了充分保障您的合法权益，建议您选择中国法院管辖和适用中国法律。

向航空公司提出赔偿的注意事项

首先，需要注意订票时，或者航空公司提示里，是否约定了双方出现纠纷后管辖地法院（仲裁机构）或者适用法律的情况。

其次，若航空公司在格式合同中有对自己主要义务免除的条款，也无效。比如在案件实践中，一些航空公司通常会在协议中约定一些条款，类似“不能保证将旅客和行李按时运至目的地，航班可能会因恶劣天气、航空管制、机械故障等各种原因延误或取消，对此我公司不承担责任”等。若有这样的条款存在，也不能当然免除其将旅客送达目的地的义务，您依旧可以按照相关法律，维护自身的合法权益。

最后需要提醒您的是：根据法律规定，您对自己提出的诉讼请求所依据的事实有责任提供证据加以证明，没有证据或者证据不足以证明当事人的事实主张的，由负有举证责任的当事人承担不利后果。

（北京市公衡律师事务所业务指导委员会主任 赵莉）

陈女士：

您好！基于您的描述，您的事宜应属于涉外航空客运合同纠纷。

根据我国涉外民事诉讼法律及国际条约等相关规定，您可以因国际中转航班延误造成的损失，要求该航空公司赔偿。详细为您解答如下：

本案属于涉外民事法律关系

在本案中，您购买和乘坐的国际航班属于某外籍航空公司。您在航空公司购票后，即与航空公司签订了客运合同，即主要内容是您支付机票款，该外籍航空公司为您提供从中国至目的地的国际航空旅客运输服务。因此，该案件应属于法律规定的涉外民事案件情形。

值得注意的是，即使航空公司在打折机票上注明了“不得退票，不得转签”，也应只限制购买打折机票的旅客由于自身原因而不得退票和转签。旅客购买了打折机票，航空公司可以相应地取消一些服务，但是旅客只要支付了足额票款，航空公司就要为旅客提供完整的运输服务，并不能剥夺旅客在支付了票款后享有的乘坐航班按时抵达目的地的

权利。

若因天气原因，而非旅客自身原因，该外籍航空公司不能提供下一段航程的运输义务，也不能提供其他可替代运输服务，致使您另行购买了其他航空公司的机票。该情况下，您可依据相关法律规定，向航空公司主张没有乘坐的下一段航班的机票等费用赔偿。

向航空公司提出赔偿适用法律的一般规定

本案作为涉外民事案件，在法律适用问题上，可参考《中华人民共和国民事诉讼法》第四十一条规定：“当事人可以协议选择合同适用的法律。当事人没有选择的，适用履行义务最能体现该合同特征的一方当事人经常居所地法律或者其他与该合同有最密切联系的法律。”

与您的案件有密切联系的中国法律包括《中华人民共和国民用航空法》，其中涉及“涉外关系的法律适用”的规定指出，“中华人民共和国缔结或者参加的国际条约同本法有不同规定的，适用国际条约的规定；但是中华人民共和国声明保留的条款除外。”

以国际条约为例，中国和阿



近日，德国杜伊斯堡趣味龙舟赛举行。龙舟赛参赛者既有华侨华人和留学生代表，也有德国鲁尔都市孔子学院的青年学生和当地龙舟爱好者，人们在逐浪竞渡中切身感知中国端午节的文化魅力。图为两支参加杜伊斯堡趣味龙舟赛的队伍。
新华社记者 单玮怡摄

“片”在词语中的读音

杜老师：

您好。在生活中，我有时听到有人把“片”字读一声 piān，有时听到有人读四声 piàn。请问怎样读才妥当？谢谢。
河北读者 赵先生

赵先生：

“片”在词语中一般读四声 piàn。例如：

- （1）放风筝的这个小子（piàn）选自《红楼梦》。
- （2）听到有任务，他片（piàn）刻也不停留，立即赶回部队。
- （3）多调查研究，就能有效地避免片（piàn）面看问题。
- （4）他留下的名片（piàn）上有电话和通信地址。
- （5）这篇文章不错，再配上图片（piàn）就更好了。
- （6）请制片（piàn）公司的先生谈谈对这部电影的看法。

例（1）至（3）中的“片”位于词的开头，（4）至（6）中的

“片”处于词尾，都读四声 piàn。

值得注意的是，口语中常把词尾是“片”的文化类词语读成儿化词，这时其中的“片”读一声。例如：

- （1）这张照片儿（piānr）是我去张家界时拍的。
 - （2）孩子虽然大了，可却还挺爱看动画片儿（piānr）。
 - （3）王先生爱看故事片儿（piānr），不爱看纪录片儿（piānr）。
 - （4）小吴喜欢看戏曲片儿（piānr），特别是《四郎探母》。
 - （5）我小时候电影多是黑白片儿（piānr），看彩色片儿（piānr）的时候特别高兴。
 - （6）那时候流行听唱片儿（piānr），好多人家里有留声机。
- 如果不是文化类词语，即使“片”儿化，仍读四声。例如：
- （1）要解决这事儿，你得找片儿（piàn）儿。
 - （2）老王非常喜欢喝片儿（piàn）汤。
 - （3）你去找个木头片儿（piàn）垫在桌子腿儿下头。
 - （4）师傅把羊肉切成很薄的肉片儿（piàn）。
 - （5）这个盒子是铁片儿（piàn）做的。

另外，“片子”一词如果用来指文化类事物，读一声；如果指其他事物，读四声。例如：

- （1）春节上映的这部片子（piānzi）喜欢看的人挺多。
- （2）我去放射科取上次拍的片子（piānzi）。
- （3）语文老师发了两张片子（piānzi），上面的习题有点儿难，得细心做。
- （4）把掉在地上的布片子（piānzi）收拾干净。
- （5）墙角的瓦片子（piānzi）都捡起来扔到垃圾桶里。
- （6）这两个铁片子（piānzi）也没啥用，一块儿扫出去吧。

例（1）至（3）的“片子”指文化类事物，“片”读一声；（4）至（6）的“片子”指其他事物，“片”读四声。

《语言文字报》原主编 杜永道



海外见闻

非洲旅游胜地基伍湖位于卢旺达和刚果（金）边境，自然资源丰富，宛如一颗璀璨明珠，镶嵌在非洲大地上。湖水波光粼粼，宁静而宽广。湖畔山峦起伏连绵，覆盖着郁郁葱葱的绿色植被。

记者日前驱车从邻近卢旺达基伍湖的西方省基布耶市南下，只见一条平坦的双向沥青混凝土路，盘旋于山丘之间，恰似一条蜿蜒的美丽丝带，将湖光山色与城镇连接在一起。

这条路便是中国路桥工程有限责任公司（中国路桥）沿基伍湖依山修建的沿湖66公里路。道路于2013年开始修建，2016年完工，自此成为卢旺达西部地区南北向最主要通道，也是连接邻国坦桑尼亚、布隆迪和刚果（金）等多国公路的一部分。

中国路桥卢旺达办事处总经理郭猛介绍，当初修建这条“山路十八弯”之时，工程团队面临了极高的技术挑战。一是地形复杂，扩路和处理陡峭边坡的土方工程量大；二是地基薄弱，需要应对黑棉土区挑战；三是周边降雨量大，对工程提出了更高的质量和进度要求。

“过去那条土路颠簸不平，经常发生车祸；如果骑摩托车，整个人都会被尘土覆盖。”参与项目的64岁资深土木工程师——哈特盖基马纳回忆道，工程团队克服重重困难，最终建成公路，让原本耗时5个小时的行程缩短至1小时20分钟，且道路安全性和环境得到极大改善。

据了解，项目建成进一步巩固了“中国质量、中国标准、中国速度”在当地的良好口碑，成为“一带一路”框架下中国企业在该区域内建设的标杆工程，荣获中国国家优质

湖光山色中的「美丽丝带」

工程奖。基伍湖沿湖地区是卢旺达重要经济作物产区，道路建成不仅加快了咖啡和茶叶等农产品的输出，还促进了旅游业发展。

哈特盖基马纳在中国路桥工作已41年，参与十多个工程项目。他告诉记者，这条公路车流量很大。近年来，他有亲友在公路沿线开办商店，生活得到显著改善。他已有稳定收入，足以支付7个孩子的学费。不仅如此，他还把从中国师傅那里学来的木工技艺传授给30多名当地学徒。

据统计，中国企业修建的公路占卢旺达国家公路总里程的70%。中国路桥自1974年入驻卢旺达以来，精心耕耘近50载，承建多条道路。其中，全长140公里的基加利至卢苏莫道路1977年6月竣工，是卢旺达通往坦桑尼亚港口城市达累斯萨拉姆的必经之路。该路以其出色的工程质量获得“非洲样板路”的美名。

此外，中国路桥承建的卢旺达国家级重点工程——基加利市政36公里项目、布格塞拉国际机场路升级工程项目、基加利市政道路改扩建工程项目等，对卢旺达多个城市面貌的提升和交通发展起到重要作用，极大促进旅游、投资和商业等领域发展，助力实现该国经济社会转型战略。

（据新华社基加利6月8日电 记者吉莉）

下图：一段位于卢旺达西方省的沿基伍湖66公里路。
中国路桥工程有限责任公司供图（新华社发）



海关答疑

出口粽子的注意事项

王先生：

您好！粽子由粽叶包裹糯米蒸制而成，内含肉类、蛋黄等成分。出口粽子需要做好备案、申报检验检疫等步骤。

具体为您介绍如下：

粽子出口前须做哪些备案？

粽子出口前，需要对出口原料种植基地和出口粽子生产企业进行备案。

一、出口原料种植基地备案

海关总署规定，对出口大米及其制品的原料种植基地实施备案管理，从源头控制大米制品的产品质量安全风险。粽子主要原料为大米，因此，出口粽子所用大米均须来自已在海关备案的种植基地（场）。

二、出口粽子生产企业备案

我国对出口食品生产企业实施备案管理制度，国内所有出口食品生产企业在生产出口食品前均须向海关申请出口食品生产企业备案，经海关评审合格后予以备案。

企业备案办理流程为：出口食品生产企业通过互联网+海关一体化平台（<http://online.customs.gov.cn>）填写提交《出口食品生产企业备案申请表》，即可向海关申请备案，企业应当对其提交的文件和证明材料的真实性负责，并承诺符合相关标准和要求。经海关审核，符合法定条件的企业即可

领到长期有效的《出口食品生产企业备案证明》。

宁波海关：

随着端午节临近，美食粽子也迎来了产销旺季。我司近期计划出口粽子，进一步开拓海外市场，想咨询粽子出口有哪些注意事项？
浙江读者 王先生

粽子出口申报有哪些注意事项？

一、出口前申请

出口粽子的出口商或者其代理人持合同、发票、装箱单、出厂合格证明、出口食品加工原料供货证明文件等必要的凭证，向出口食品生产企业所在地或组货地的隶属海关申请。

申请时，应当将所出口的食品按照品名、规格、数/重量、生产日期逐一申报。

二、现场检验检疫

（1）现场检查

隶属海关根据系统“检验要求”，对不需要查验和送检的货物，直接实施综合评定；需查验的货物，实施现场检查，内容包括货证相符情况、产品感官性状、产品包装、数/重量及运输工具、集装箱或存放场所的卫生状况等。

（2）抽样检验

根据系统“检验要求”，隶属海关对抽中取样送检的货物，在

现场检查时抽取样品，并送实验室检测。

（3）综合评定

隶属海关对申请出口食品的相关信息进行审核，根据异常情况、风险预警、出口备案、企业核查等信息，结合抽样检验、风险监控、现场查验等情况进行综合评定。

经评定合格的，形成电子底账数据，向企业反馈电子底账单号，符合相关要求的按规定签发检验检疫证书；经评定不合格的，签发不合格通知单，不准出口。

（4）签发证书

隶属海关工作人员负责拟制证稿，经审核后出具证书。

（5）复验

申请人对检验结果有异议的，可以向作出检验结果的主管海关或者其上一级海关申请复验，也可以向海关总署申请复验。按照《进出口商品复验办法》（海关总署第240号令修正），受理复验的海关或者海关总署负责组织实施复验。

海关提醒

传统的粽子含有肉类、蛋黄等成分，存在携带禽流感、口蹄疫及其他检疫性疫病传播的风险。目前，多个国家（地区）禁止携带或邮寄粽子入境。因此，大家在携带、邮寄粽子出境前应了解对方国家（地区）相关规定，避免造成不必要的损失。

（宁波机场海关办公室四级主办 胡波波）